

Chant de marins : Off to sea once more

Trad. (Royaume-Uni)

♩ = 130

Intro



Thème

Em D Em

D Em

Em D

D Em

D Em

Refrain

D

G Em D

Em

QR-Code du MP3



Notes: Partition pour piano

Transcription: Roger Négaret, 1998 (roger.negaret@laposte.net)

Off to sea once more

When first I landed in Liverpool I went upon the Spree
While money lasts I spend it fast, got drunk as drunk could be
But before my money was all gone on liquor and the whores
I made up my mind that I was inclined
To go to sea no more.

*No more, no more, to go to sea no more
I made up my mind that I was inclined
To go to sea no more.*

As I was walking down the street I met with Angeline
She said come home with me my lad and we'll have a cracking time
But when I awoke it was no joke I found I was all alone
My silver watch and my money too
And my whole bloody gear was gone.

*Was gone, was gone, my whole bloody gear was gone
When I awoke it was no joke
For my whole bloody gear was gone.*

As I was walking down the street I met big Rapper Brown
I asked him if he would take me in and he looked at me with a frown
He said last time you was paid off with me you chalked-up no score
But I'll take your advance and I'll give youse a chance
To go to sea once more.

*Once more, once more, to go to sea once more
I'll take your advance and I'll give youse a chance
To go to sea once more.*

He shipped me aboard of a whaling ship bound for the Arctic seas
Where cold winds blow and there's frost and snow
And Jamaica rum would freeze and worse to bear I'd no hardweather gear
For I'd lost all my dunnage ashore it was then I wished that I was dead
So I'd go to sea no more.

*No more, no more, I'd go to sea no more
It was then that I wished that I was dead
So I'd go to sea no more.*

Sometimes we're catching whales my lads but mostly we get none
With a twenty-foot oar in every paw from five o'clock in the morn'
And when daylight's gone and the night coming on
You rest upon your oar and oh boys you wish that you was dead
Or snug with the girls ashore.

*Ashore, ashore, snug with the girls ashore
Oh boys you wish that you was dead
Or snug with the girls ashore.*

Come all you seafaring lads that listen to my song
When you go a-big-boating boys I'll have you not go wrong
You take my tip when you come off a trip don't go with any whore
But get married instead and have all night in bed
And go to sea no more.

*No more, no more, don't go to sea no more
Get married my lads and have all night in bed
And go to sea no more.*

TRADUCTION

La première fois que j'ai débarqué à Liverpool, je suis parti en bordée
Tant que l'argent a duré je l'ai vite dépensé
Je me suis saoulé autant que j'ai pu
Mais avant que tous mes sous soient partis, en gnôle et en putes
J'ai pris la décision de ne plus jamais prendre la mer

*Plus jamais, plus jamais, plus jamais prendre la mer
J'ai pris la décision de ne plus jamais prendre la mer.*

Tout en me promenant dans la rue, j'ai rencontré Angeline
Elle dit viens chez moi mon gars on va se prendre du bon temps
Mais au réveil c'était pas drôle
Je me suis retrouvé tout seul, ma montre en argent, mon fric
Et tout mon foutu sac étaient partis

*Parti, parti, tout mon foutu sac était parti,
Au réveil c'était pas drôle, tout mon foutu sac était parti.*

Tout en me promenant dans la rue, j'ai rencontré le gros Rapper Brown
Je lui ai demandé s'il voulait me prendre
Et il m'a regardé en fronçant les sourcils
Il dit la dernière fois que tu as été payé
Tu n'as pas fait d'ardoise chez moi
Mais je vais prendre ton avance et te donner une chance
De reprendre la mer encore une fois

*Encore une fois, encore une fois, encore une fois prendre la mer
Je vais prendre ton avance et te donner une chance
De prendre la mer encore une fois.*

Il m'a embarqué sur un baleinier en partance pour les mers arctiques
Où soufflent les vents froids et la neige
Et la glace ferait geler le rhum de la Jamaïque
Et ce qui est pis je n'avais pas de vêtements pour le gros temps
Car j'avais perdu toutes mes affaires à terre
Et là je souhaitais être mort pour ne plus prendre la mer.

*Plus jamais, plus jamais, plus jamais reprendre la mer
Et là je souhaitais être mort
Pour ne plus jamais reprendre la mer.*

Des fois on attrape des baleines les gars
Mais la plupart du temps guère
Avec un aviron de vingt pieds dans chaque pogne
Dès cinq heures du matin
Et quand le jour s'en va et que la nuit vient
On se repose sur son aviron
Oh sûr les gars qu'on souhaite être mort
Ou bien au chaud avec une fille à terre

*A terre, à terre, bien au chaud avec une fille à terre,
Oh sûr les gars qu'on souhaite être mort
Ou bien au chaud avec une fille à terre.*

Venez tous braves marins qui écoutez ma chanson
Quand vous partez sur des grands navires les gars
Je vous conseille de bien vous tenir
Croyez-moi au retour de campagne
N'allez pas avec ces putains,
Mais plutôt mariez-vous pour passer toute la nuit au lit
Et ne plus jamais reprendre la mer.

*Plus jamais, plus jamais, plus jamais reprendre la mer,
Mariez-vous les gars pour passer toute la nuit au lit
Et ne reprenez plus jamais la mer.*